

consejo supremo electoral



Boletín Informativo

Managua, Nicaragua, Noviembre de 1989

Disposiciones procedimentales para tramitar las denuncias y quejas.

El Consejo Supreme Electoral de la República de Nicaragua en uso de sus facultades acuerda, las siguientes disposiciones procedimentales para tramitar las denuncias y quejas:

Art. 1. Cuando un partido, alianza de partidos políticos o asociación de suscripción popular presente una denuncia o queja contra otro partido político, alianza o asociación de suscripción popular u organizaciones afines, sus miembros, grupos o autoridades de cualquier naturaleza que fuera deberá hacerlo por escrito y en papel común ante la oficina adjunta a la Secretaría del Consejo Supremo Electoral o de los Consejos Electorales Regionales según sea el caso, relatando circunstanciadamente los hechos que motivan la queja o denuncia por infracciones o violaciones de la Ley Electoral, sus normas reglamentarias,

Procedures for the filing of complaints or accusations:

The Supreme Electoral Council of the Republic of Nicaragua in exercise of its faculties, issues the following procedures for the filing of complaints or accusations:

Art. 1. When a political party, alliance of parties, or petitioning association presents a complaint or accusation against another political party, alliance of parties or petitioning association or related organizations, their members, groups or authorities of any kind, it must be presented in writing on ordinary paper to the corresponding office of the Secretariat of the Supreme Electoral Council or of the Regional Electoral Councils, relating the facts and circumstances that are motives for the complaint or accusation of infractions or violations of the Electoral Law, its regulations, the resolutions of the Supreme Electoral Coun-

las resoluciones del Consejo Supremo Electoral o de los Consejos Electorales Regionales.

Art. 2. El escrito deberá estar suscrito por el representante legal del partido político, alianza o asociación de suscripción popular o por el Representante designado ante los Consejos Electorales Regionales conforme el Arto. 107 de la Ley Electoral en el escrito se deberá señalar caso para oír notificaciones.

En el Consejo Supremo Electoral y en cada uno de los Consejos Electorales Regionales se establecerá una oficina adscrita a la correspondiente Secretaría que se encargará de recibir y tramitar las quejas o denuncias que se presenten.

Art. 3. De estas quejas o denuncias conocerán:

a) El Consejo Supremo Electoral, las de carácter general o que se refieran directamente a las personas de las candidatas a Presidente o Vicepresidente de la República, las que fueron imputadas autoridades del gobierno central o a las autoridades nacionales de los Partidos Políticos, alianzas y Consejos Electorales Regionales.

b) El Consejo Electoral Regional de la circunscripción correspondiente, las no comprendidas en el inciso anterior, así como las que se presenten contra las Juntas Receptoras de Votos.

Art. 4. El Consejo Supremo Electoral o el Consejo Electoral Regional notificará la queja o denuncia recibida al representante legal de los aludidos en ella para que respondan en un plazo de 72 horas.

cil or the Regional Electoral Councils.

Art. 2. The written complaint must be undersigned by the legal representative of the political party, alliances or petitioning association or by the designated representative to the Regional Electoral Councils in accordance with Article 107 of the Electoral Law. The written account should state the events permitting notification to involved parties.

The Supreme Electoral Council and each one of the Regional Electoral Councils will establish an office subordinate to the Secretariat that will be in charge of receiving and processing the complaints or accusations that are presented.

Art. 3. Concerning the complaints or accusations:

a) The Supreme Electoral Council will investigate complaints of a general nature that refer directly to the candidates for President and Vice President of the Republic and to those that implicate authorities of the Central government or the National authorities of the Political Parties, alliances and Regional Electoral Councils.

b) The corresponding Regional Electoral Council will investigate those complaints and accusations not contemplated in the previous article as well as those presented against Ballot Receiving Boards.

Art. 4. The Supreme Electoral Council or the Regional Electoral Council will notify the legal representative of those alluded to in the complaint or accusation so that they may respond within 72 hours.

Art. 5. Transcurrido el plazo fijado conforme el Artículo anterior habiéndose o no presentado respuesta, el Consejo Supremo Electoral ó el Consejo Electoral Regional abrirá a pruebas, si lo considera necesaria, por cinco días y dentro de las 48 horas subsiguientes resolverá a verdad sabida y buena fe guardada, sobre la queja o denuncia y se dirigirá a las autoridades correspondientes para que tomen las providencias del caso.

Art. 6. Cuando de la queja o denuncia no se pueda identificar al causante de los actos que la motivan, el Consejo Supremo Electoral o el Consejo Electoral Regional ordenará las diligencias del caso, auxiliándose de las autoridades respectivas si fuera necesario, para resolver conforme el Artículo anterior.

Art. 7. En caso de urgencia, el Presidente del Consejo Supremo Electoral o del Consejo Electoral Regional podrá dirigirse sin mayores trámites a las autoridades correspondientes para que se tomen las providencias del caso con la premura que el asunto requiera.

Art. 8. Las resoluciones del Consejo Supremo Electoral o del Consejo Electoral Regional y de los respectivos Presidentes deberá ser notificadas a las partes y a las personas u organismos involucrados. Si es del caso se remitirá a la Procuraduría General de Justicia.

Estas resoluciones deberán ser acatadas por los partidos, alianzas o asociaciones de suscripción popular, organizaciones afines, sus miembros, grupos o autoridades de cualquier naturaleza que fueren.

Art. 5. Once the time period to respond referred to in the previous Article has expired, whether or not a response has been presented, the Supreme Electoral Council or the Regional Electoral Council, if they deem it necessary, will open a five day period for gathering evidence and, in good faith, will resolve the case within the subsequent 48 hours. The case will then be referred to the corresponding authorities so that they may take the appropriate action.

Art. 6. When the accusation or complaint can not identify the persons responsible for the action, the Supreme Electoral Council or the appropriate Regional Electoral Council will authorize the necessary proceedings, assisting, if necessary, the respective authorities in order to resolve the case in accordance with the previous Article.

Art. 7. In urgent cases, the President of the Supreme Electoral Council or of the appropriate Regional Electoral Council, may without requiring previous authorization refer the case to the corresponding authorities so that they may act upon it with due speed.

Art. 8. The resolutions of the Supreme Electoral Council or Regional Electoral Council and of their respective Presidents, must be communicated to the interested parties and to the persons or organizations involved. Resolutions concerning the case will be sent to the Attorney General's Office.

The political parties, alliances or petitioning associations, affiliated organizations, their members, groups or appropriate authorities should abide by these Resolutions.

Dado en la ciudad de Managua, a las cuatro y treinta minutos de la tarde del día veinte y ocho de Agosto de mil novecientos ochenta y nueve.

Mariano Fiallos Oyanguren, Presidente, Rodolfo Sandino Argüello, Vicepresidente, Guillermo Selva Argüello, Aman Sandino Muñoz, Leonel Argüello Ramírez, Magistrados, Rosa Marina Zelaya Velásquez, Secretaria.

consejo supremo electoral

Given in the city of Managua, at four hours and thirty minutes on the afternoon of the twenty-eighth of August nineteen hundred and eighty-nine.

Mariano Fiallos Oyanguren, President, Rodolfo Sandino Argüello, Vice President, Guillermo Selva Argüello, Aman Sandino Muñoz, Leonel Argüello Ramírez, Magistrates, Rosa Marina Zelaya Velásquez, Secretary.

supreme electoral council